

行政院所屬各機關因公出國人員出國報告書
(出國類別：洽公)

為正烷烴、甲醇等化學品及溶劑尋求供應源
及拜訪客戶鞏固顧客關係

出國報告

服務機關：台灣中油股份有限公司
溶劑化學品事業部

報告人：林聖明

職稱：經理

報告人：王志旭

職稱：業務管理員

出國期間：99年9月26日至99年10月2日

報告日期：99年10月8日

摘要

本案的主要目的：

為拓展市場甲醇供應來源，拜訪長期客戶增益顧客關係，及交換商情收集資料做為市場行情判斷之參考，進行以下拜訪行程。

- 一、拜訪 PETRONAS 集團 MITCO 公司瞭解該公司狀況，洽商甲醇業務合作之可能。
- 二、拜訪馬來西亞及新加坡二地與本事業部往來廠商，瞭解業務現況，增益業務關係。
- 三、拜會 ICIS report 蒐集甲醇市場資訊作為未來採購與銷售策略之參考。

目 錄

	頁數
壹. 出國考察目的	4
貳. 出國考察行程	5
參. 工作內容、心得與建議	6
肆. 結論	14
伍. 附件	15

壹、出國考察目的

- 一、馬來西亞MITCO公司銷售甲醇，為拓展市場甲醇供應來源，擬前往拜會建立關係，商談可能建構之關係，做為本事業部擴展供應源之參考基礎。
- 二、新加坡Xsquare多年來購買公司NP及其他化學品，擬拜訪此公司馬來西亞工廠，增益顧客關係，了解該公司實際操作情況。
- 三、TRIDENT船務公司目前正積極拓展亞洲市場，對產品裝卸相當熟悉，希望藉此機會了解該公司運作，作為未來評估該協力廠商之參考。
- 四、ICIS公司提供本事業部外銷相關油品之相關市場資訊服務，擬利用此次機會拜訪新加坡ICIS公司，關於產品收集資料相關作業程序事宜，交換商情，做為市場行情判斷之參考。

貳、出國考察行程

- 一、99.09.26：起程(台北---吉隆坡)。
- 二、99.09.27：拜訪 PETRONAS 集團 MITCO 公司洽談甲醇業務。
- 三、99.09.28：拜訪 X SQUARE 公司馬來西亞工廠。
- 四、99.09.29：由馬來西亞轉往新加坡、拜訪 KHC(S)公司
- 五、99.09.30：拜訪 TRIDENT 公司
- 六、99.10.01：拜訪 ICIS 公司
- 七、99.10.02：回程(新加坡---台北)

參、工作內容、心得與建議

一、拜訪 MITCO SDN BHD (MITCO 公司)洽談甲醇業務合作：

(一) 訪談對象：Syed Kamal Muzaffa，化學品部門經理，負責甲醇及其衍生物之行銷與貿易。

Palanivel S. Janarthanan，化學品部門業務主管，負責甲醇及其衍生物之行銷與貿易。

(二) 公司簡介：

MITCO 集團為馬來西亞國營油公司 PETRONAS 集團下負責產品行銷及設備與原物料採購任務的化學品集團，總辦公室在馬來西亞 PETRONAS 集團所擁有的雙子星大樓內。甲醇為該集團 MITCO SDN BHD (MITCO 公司)所行銷的眾多產品之一，主要由該集團在納閩島(LABUAN)的 MITCO LABUAN CO LTD 利用 PETRONAS 集團的天然氣為原料所生產，有二個主要生工廠，一廠年產 66 萬噸，二廠年產 120 萬噸，在甲醇產業鍊為主要的供應者之一。

MITCO 集團轄有 MITCO SDN BHD、MITCO LABUAN Co Ltd、MITCO LABUAN India Pvt Limited、PETRONAS Polymer Technology Center、MITCO JAPAN SDN BHD 等機構。

其 MITCO SDN BHD 負責行銷 PETRONAS 集團的產品，分支機構遍佈世界三十幾個國家，在越南、菲律賓、印尼、泰國、中國大陸、印度和阿拉伯大公國等地有代表處，產品主要分為化學品及肥料、高分子、農工用品等三個領域，甲醇屬化學品及肥料領域。化學品及肥料領域產品還包括烯類、MTBE、MMA、

甲醛、Paraxylene、Benzene、VCM、PTA、Pygas、Melamine、
氮、磷、鉀、硫銨……………等等。

(三) 會談重點：

1.PETRONAS 集團現在正在進行組織調整，包括 MITCO 公
司在內，組織架構及分工正在作必要之調整。

2.<公司集團組織介紹>

3.該公司重要主管明年元月將訪台到台灣中油拜訪，甲醇相關
業務人員外主要為天然氣相關業務人員，希望能與本公司洽
商未來天然氣買賣，順便洽談甲醇業務合作。

4.該公司希望與台灣中油建立長期業務往來，所以比較希望雙
方買賣合約為長期合約，不希望以競標方式來取得台灣中油
的合約。

二、拜訪：拜訪益世方公司 X SQUARE TRADING

(一) 訪談對象： KOH CHEE CHONG 許焯聰 先生，益世方公司老闆

(二) 公司簡介：

益世方貿易公司老闆是中國移民馬來西亞第二代，早年任職煉油廠倉儲管理部門，接觸船務工作相當多。目前已退休，幾年前因接觸佛具對燈油有興趣，向中油採購 NP 在馬來西亞分裝利潤不錯。目前在馬來西亞工廠正常有工人 3 人，週一工作到週五。許老闆週五回新加坡，週二至週四在馬來西亞工作。新加坡至馬來西亞工廠僅有 100 多公里路程，直接通關十分方便。

益世方貿易公司除了代工，有自己的容器射出成型設備並擁有自有品牌，有專用包裝。益世方多年來向中油購買 NP 使用在燈油市場，對燈油未來願景看好，希望能與中油保持長久伙伴關係，未來成為大進口商，掌控燈油市場。

(三) 拜訪內容摘要：

1. 參觀益世方在馬來西亞 BATU PAHAT 的工場，瞭解該公司工場的實際運作，工場環境條件等因素，評估該客戶之運作能力。
2. 益世方公司規模不大，工場設備不多，但簡潔。
3. 許老闆稱中油 NP 囿於閃火點、味道等項目無法直接用在燈油產品上，必需購買其他油品摻混加香料調製，因此他在當地市場無法成為第一品牌。他提供目前由其他公司購買之所需油品規格，希望我們找尋本公司有否合適產品。

4.明年雙方買賣合約宜及早進行磋商，及早簽定。

三、拜訪 KYOWA HAKKO INDUSTRY (S) Pte Ltd 協和發酵新加坡公司
[以下簡稱 KHC(S)]談中油與日本協和發酵集團在粗辛烯及雙方合
作業務進行狀況。

(一) 訪談對象： MARUSHIGE NORIAKI 丸重雅昭，KHC (S)社長
RUTH ONG 王得祿，經理

(二) 公司簡介：

協和發酵新加坡公司 KYOWA HAKKO INDUSTRY (S) Pte Ltd 為日本協和發酵公司(Kyowa Hakko Chemical)在新加坡設立之子公司。依過去往來實務為了作業方便，日本 KHC 公司與中油公司溶劑化學品事業部交易往來均透過 KHC 新加坡公司來操作。

Kirin Pharma 集團於 2007 年 10 月 1 日併購 Kyowa Hakko Kogyo(簡稱 KHK)被買下 51% 股份，更名為 Kyowa Hakko Kirin(仍簡稱 KHK)。KHK 由五個子公司組合而成，其中包括醫藥公司、食品公司、釀酒公司、生物化學公司以及化學公司 (Kyowa Hakko Chemical)。日本協和發酵化學公司 Kyowa Hakko Chemical KHC 與台灣中油公司互動密切，多年來持續粗辛烯買賣，最近更倡議共同開發 C4 應用，以中油煉廠的 C4 為原料，日本提供技術，經粗辛烯製程直接生產 INA。

(三) 會談重點：

1. 日本 KHC 公司購買本事業部粗辛烯交易均透過新加坡公司 KHC(S)來操作。在過去交易中，曾出現 STANDBY L/C

日期逾時情事。經雙方溝通協商，KHC(S)國貿經理王祿得同意給本事業部的 standby L/C 會在到期前提早一個月作業申請新 L/C，以配合中油公司之要求。今年 STANDBY L/C 有效限期將屆，我方表式關心。王經理當下說明該公司已 STANDBY L/C 已申請，且在我們進入 KHC(S)新加坡辦公室時收到銀行送來 L/C，可以立即送到台北。

2. 雙方兩年一簽粗辛烯買賣合約明年三月到期，建議九重先生會向日本總公司報告，並於近日擇期來台作初步協商，以便能在明年到期以前完成續約工作。

四、拜訪 TRIDENT SHIPBROKERS 公司

(一) 訪談對象： JOHN ONG 王耀仁，公司代表人 SHIPBORKER
JERRY LIN 林家瑋， OPERATION EXECUTIVE

(二) 公司簡介：

2009 年創立以經營船運及貿易為主，在新加坡及台灣設有據點，運送原油及化學品油為主。去年來自美國、歐洲、中東運送超過 500 萬噸的原油及化學品油，今年成為台塑石化基礎油的經銷代理商。目前經營有 2-EH、C9、N-P、Methanol、Toluene、Xylene…等產品。

(三) 會談重點：

1. 甲醇未來進出口作業可以建立關係，對於亞洲區域的貨源調度，雙方皆認為有合作的需求。
2. TRIDENT 願意提供甲醇貨源的通路，在供應或是協助的立場上有共識。
3. 如果有多邊貿易的可行性，TRIDENT 希望成為中油得力的夥伴。
4. TRIDENT 會協助中油化學油品觸角延伸至亞洲油輪可以到達的地方，共創雙贏。

五、拜訪 ICIS report (Reed Business 公司)

(一) 訪談對象: PREMA VISWANATHAN , Deputy Managing Editor

HENG HUEI 王暉 , Markets Reporter

CHANETTE TEO 張惠芬 , Senior Key Account Manager

(二) 基本資料：

ICIS pricing report 是 Reed Business Information Limited. 期下化學品與油品市場資訊期刊，一向自我標榜提供 The latest chemical industry news, information and data from around the world。

ICIS 目前經營項目有 ICIS pricing、ICIS news、ICIS Chemical Business、ICIS jobs、ICIS forecasting、ICIS search、ICIS broadcasting、ICIS conferences、ICIS trading。

(三) 會談重點：

1. ICIS 相關資訊的取得是以市場搜集相互比對對印證。資訊的提供者所提供的信息真實性是需要求證的。ICIS 擁有經長期蒐集得來的資料可以比對判別，確保信賴度。
2. ICIS 最近購併中國大陸的易貿網，未來大中華地區資訊的提供應該可以更臻完善。

肆. 結論

- 一、本事業部化學品營運組多方設法找尋甲醇穩定供應源，MITCO 集團為馬來西亞國營油公司 PETRONAS 集團下負責產品行銷及設備與原物料採購任務的化學品集團，在甲醇產業鍊為主要的供應者之一，該團有意與台灣中油建立長期關係，且在明年一月期間為天然氣業務會來台灣中油公司拜訪，甲醇業務宜妥善利用此機會建立此項產品供需之間長期合約關係。
- 二、益世方為長期客戶，年度合約將屆，已建議益世方公司及早與本事業部 NP 業務承辦洽商續約事宜。
- 三、KHC 公司新 STANDBY L/C 已寄來本事業部。兩年一度將在明年三月到期，建議九重雅昭社長近期訪台洽商，九重雅昭社長已接受建議，訂於十月十四日訪台。
- 四、TRIDENT 船務公司願意提供協助，甲醇未來在進出口作業可以建立關係，對於亞洲區域的貨源調度，有合作的需求。可以提供甲醇貨源的通路，創造多邊貿易的可行性，希望成為中油得力的夥伴，協助中油化學油品觸角延伸至亞洲，共創雙贏。
- 五、ICIS 購併中國大陸的易貿網，對大中華地區資訊的提供有更進一步的深度。ICIS 相關資訊的取得是以市場搜集相互比對對印證。資訊的提供者所提供信息的真實性是需要求證並經過過濾的。ICIS 擁有經長期蒐集得來的資料可以比對判別，確保信賴度，信賴度是有機制規劃產生的。

伍. 附件:

一、 照片集錦

抵雅加達



第二天清早

拜訪位於 PETRONAS TOWER 的 MITCO



PETRONAS TOWERS MITCO辦公室入口



由雅加達驅車前往BATU PAHAT



抵達BATU PAHAT



拜訪益世方在BATU PAHAT的工場



益世方工場一隅



摻配設備操作討論



馬來西亞取道JOHOR BARU 到新加坡



拜訪KHC (S)公司



拜訪KHC (S)公司



拜會TRAIDENT SHIPBROKERS



拜會TRAIDENT SHIPBROKERS



拜訪REED BUSINESS公司ICIS REPORT








在ICIS REPORT 與 REPORT WRITER 留影



REED BUSINESS公司ICIS REPORT 辦公室



二、受訪人員名片

 <p>Syed Kamal Muzaffar PETRONAS MARKETING & TRADING NETWORKS & OPERATIONALS DEPT CHEMICALS DIVISION</p> <p>MITCO LABUAN CO. LIMITED No. 1024-883, 1024-884, 12 02, 10th Street Tower, 11th Floor, Pylon Labuan Jalan Merdeka, 87000 Labuan, P.T. Labuan, Malaysia Business Correspondence Mail (Level 11, Tower 1), Pylon Labuan Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malaysia Tel: +603 2331 3838, 3838/4 - +603 233 5139 Telex: PAB - +603 233 4076, Telex: MITCO 99 8187 E-Mail: info@mitco.com.my, Fax: +603 233 5139</p> <p>Official Supplier of PETRONAS</p>	 <p>Palanivel S. Janarthanan EXECUTIVE NETWORKS & OPERATIONALS DEPARTMENT CHEMICALS DIVISION</p> <p>MALAYSIAN INTERNATIONAL TRADING CORPORATION (MINTCO) LEVEL 13, TOWER 1, PETRONAS TWIN TOWERS KUALA LUMPUR CITY CENTRE, WISMA KUALA LUMPUR, MALAYSIA Tel: +603 2331 7228, Mobile: +6012-303 2025, FAX: +03-2331 1443 Email: psjan@petronas.com.my, Website: www.mitco.com.my</p> <p>A wholly owned subsidiary of PETRONAS</p>
 <p>K. Suresh Taseen 許世添 許世添 許世添 +65 98286218 Singapore 637 234 5600 Indonesia Email: msuresh@kyowa.com.sg</p> <p>700, Lot 479E, Batu 1 1/4, Jalan Mirisan Baka, 83000 Batu Pahat, Johor Darul Takzim, Malaysia. Tel / Fax : 07-431 8117</p>	<p>Kyowa Hakko Industry (S) Pte Ltd Maruhashi Noriaki Managing Director</p> <p>200 Orchard Road The Heaton #12-04 Singapore 238855</p> <p>Tel : (65) 6733-4948 Fax : (65) 6733-0819 Tlx : (65) 8522 9740 E-mail : maruhashi@kyowa-asian.com Website : www.kyowa-asian.com</p> <p>丸重雅則 代表取締役社長</p> 
<p>Kyowa Hakko Industry (S) Pte Ltd 200 Orchard Road The Heaton #12-04 Singapore 238855</p> <p>Ruth Ong 王碧芬 Manager</p> <p>Tel : (65) 6733-4948 Fax : (65) 6733-0819 E-mail : ruth@kyowa-asian.com</p> 	 <p>王 Joachim Ong Shipbroker</p> <p>Tel: +65 6733 2128 F: +65 6292 2029 M: +65 9717 1480</p> <p>www.joachim.ong@tridentshipbrokers.com www.tridentshipbrokers.com</p>
 <p>林 Jerry Lin Operations Executive</p> <p>Sultan Shipbrokers Pte Ltd 8 Temasek Boulevard Suntec City Tower Two #26-02A Singapore 038989 T: +65 6292 2128 F: +65 6292 2129 M: +65 9600 3166 www.tridentshipbrokers.com</p>	 <p>Prerna Vigneshwaran Deputy Managing Editor - Asia & Middle East</p> <p>ICIS pricing, ICIS news 51 Changi Business Park Central 2 #07-01, The Signature, Singapore 486056 T: +65 6789 8628 F: +65 6789 8898 D: +65 6789 4346 M: +65 9876 6433 E: prerna.vigneshwaran@icis.com www.icis.com/pricing</p>
 <p>Charlene Tan, S. J. C. Senior Key Account Manager, Asia Pacific</p> <p>ICIS pricing, ICIS news 51 Changi Business Park Central 2 #07-01, The Signature, Singapore 486056 T: +65 6789 8628 F: +65 6789 8898 D: +65 6789 4346 CSC: +65 6588 3953 E: charlene.tan@icis.com</p>	 <p>Heng Hui, S. H. Markets Reporter</p> <p>ICIS pricing 51 Changi Business Park Central 2 #07-01, The Signature, Singapore 486056 T: +65 6789 8628 F: +65 6789 8898 D: +65 6789 4373 E: hu.heng@icis.com www.icis.com/pricing Yahoo ID: henghui.chen</p>